

Dodatok č.1 ku Kúpnej zmluve
(ďalej len „Dodatok“)

uzatvorenej prostredníctvom Elektronického
kontrakčného systému pod č. Z201755525_Z

1. Zmluvné strany

Objednávateľ

Obchodné meno Obec Močenok
Sídlo Sv. Gorazda 629/82, 951 31 Močenok
V zastúpení PaedDr. Roman Urbánik, Starosta
IČO 00308439
DIČ 2021252794
Bankové spojenie Všeobecná úverová banka, a.s.
BIC/SWIFT SUBASKBX
IBAN SK4202000000001582219153
Kontaktná osoba Eleonóra Flammichová
Telefón +421376552370

(ďalej len „Objednávateľ“)

Dodávateľ

Obchodné meno MFGK Slovakia s. r. o.
Sídlo Mostová 2, Bratislava - mestská časť
Staré Mesto 811 02
Zápis v registri Obchodný register Okresného súdu
Bratislava I, Oddiel: Sro, Vložka
číslo:108033/B
V zastúpení Zsuzsanna Kém, Konateľ
Ing. Gabriel Urbán, PhD., Konateľ
IČO 50060872
IČ DPH SK2120175706
Bankové spojenie UniCredit Bank Czech Republic and
Slovakia, a.s.
BIC/SWIFT UNCRSKBX
IBAN SK56 1111 0000 0013 6750 2001
Kontaktná osoba Ing. Jozef Polakovič., KAM
E-mail jozef.polakovic@mfgks.sk

(ďalej len „Dodávateľ“)

Zmluvné strany sa formou tohto dodatku č.1 dohodli na
zmenách a doplneniach kúpnej zmluvy č. Z201755525_Z,
uzatvorenej dňa 27.10.2017 prostredníctvom
Elektronického kontrakčného systému a Elektronického
trhoviska.

Amendment No.1 to the Purchase Contract (hereinafter referred to as "Amendment")

Concluded through the Electronic contracting system
under No. Z201755525_Z

1. Contractual parties

Customer

Trade name Obec Močenok
Address Sv. Gorazda 629/82, 951 31 Močenok
Represented by PaedDr. Roman Urbánik, the Mayor
Company ID 00308439
TAX ID 2021252794
Bank Všeobecná úverová banka, a.s.
BIC/SWIFT SUBASKBX
IBAN SK4202000000001582219153
Contact person Eleonóra Flammichová
Phone +421376552370

(hereinafter referred to as "Customer")

Supplier

Trade name MFGK Slovakia s. r. o.
Address Mostová 2, Bratislava - mestská časť
Staré Mesto 811 02
Register Commercial Register of the District
Court Bratislava I, section: Sro, file
No.: 108033/B
Represented by Zsuzsanna Kém, Managing Director
Ing. Gabriel Urbán, PhD., Managing
Director
Company ID 50060872
VAT ID SK2120175706
Bank UniCredit Bank Czech Republic and
Slovakia, a.s.
BIC/SWIFT UNCRSKBX
IBAN SK56 1111 0000 0013 6750 2001
Contact person Ing. Jozef Polakovič., KAM
E-mail jozef.polakovic@mfgks.sk

(hereinafter referred to as "Supplier")

The Contractual parties with this Annex no.1 agreed on
modification and supplementation of the Contract no.
Z201755525_Z concluded on October 27, 2017 through
the Electronic Contracting System and the Electronic
Marketplace.

2. Predmet Dodatku

1. Zmluvné strany sa dohodli, že v období od 01.12.2017 do 31.12.2018, sa doplní portfólio odberných miest určené bližšie v čl. II kúpnej zmluvy č. Z201755525_Z o nové odberné miesto:

Sv. Gorazda 629/82, 951 31 Močenok - Obecný úrad - SKSPDIS000310306085, M3	predpokladaná ročná spotreba - 21,0 MWh
--	--

2. Zmluvné strany sa dohodli, že pre OM uvedené v bode č.1 pre zmluvné obdobie budú platiť rovnaké zmluvné podmienky ako sú uvedené v Zmluve č. Z201755525_Z.
3. Dodávateľ použije pre ocenenie dodávky plynu za obdobie, v ktorom má povinnosť dodávať plyn v zmysle uzatvorenej Zmluvy a Dodatku č.1, sadzby uvedené v **Prílohe č.1** tohto dodatku, ak nedôjde k zmene regulovaných zložiek. V prípade zmeny regulovaných zložiek je dodávateľ oprávnený v súlade s ustanoveniami článku V. Osobitných ustanovení o zákazkách na dodávku elektriny a plynu použiť pre ocenenie dodávky za zostávajúce obdobie, v ktorom má povinnosť dodávať plyn v zmysle uzatvorenej Zmluvy, sadzby upravené podľa zmeny regulovaných zložiek.
4. Ustanovenia tohto dodatku sa vzťahujú na dodávku plynu do všetkých odberných miest Objednávateľa uvedených v **Prílohe č.1** tohto dodatku počas obdobia, v ktorom má Dodávateľ povinnosť dodávať plyn v zmysle uzatvorenej Zmluvy a Dodatku č.1.
5. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť 01.12.2017. Podmienkou nadobudnutia účinnosti dodatku je jeho predchádzajúce zverejnenie, a to v rozsahu a spôsobom určeným platnými právnymi predpismi. Zmluvné strany sa dohodli, že povinnosť zverejniť dodatok podľa predchádzajúcej vety má Objednávateľ, ktorý je povinný o splnení tejto povinnosti bezodkladne informovať Dodávateľa. Ak dôjde k zverejneniu dodatku po dátume uvedenom v prvej vete tohto bodu, zmluvné strany týmto deklarujú, že text tohto dodatku vyjadruje obsah ich predchádzajúcich dohôd a na tomto základe sa dohodli, že podľa ustanovení tohto dodatku sa budú posudzovať aj ich práva a povinnosti súvisiace s dodávkou plynu, ktoré vznikli v období od 01.12.2017 do nadobudnutia účinnosti dodatku podľa tohto bodu; ustanovenia osobitných predpisov tým nie sú dotknuté.
6. Zmluvné strany prehlasujú, že táto Dohoda je uzatvorená slobodne a vážne, jej obsah, vrátane

2. Subject matter of the Amendment

1. The Contractual parties agreed to add new delivery point to the portfolio of delivery points specified in Art. II of the contract no. Z201755525_Z for period from 1st of December 2017 untill 31 December 2018.:

Sv. Gorazda 629/82, 951 31 Močenok - Obecný úrad - SKSPDIS000310306085, M3	estimated yearly consumption - 21,0 MWh
--	--

2. The Contractual parties agreed that for new delivery point given in point no.1 of this Amedment will be apply same conditions as specified in contract no. Z201755525_Z for contracted period.
3. The Supplier shall use the rates stated in **Annex No. 1** hereto for evaluation of the gas supply for the period in which he is obliged to supply gas under the concluded Contract and Amendment No.1, unless the regulated components change. In case of a change of the regulated components the Supplier shall be entitled, in accordance with the provisions of the Article V. of the Specific provisions of the contracts for electricity and gas supply, to use the rates adjusted according to the change of the regulated components, for the supply evaluation for the remaining period in which he is obliged to supply gas under the concluded Contract.
4. The provisions hereof shall apply to the gas supply to all delivery points of the Customer stated in **Annex No. 1** hereto during the period in which he is obliged to supply gas under the concluded Contract and Amendment No.1.
5. This Amendment shall become valid as of its signing by the authorized representatives of both contractual parties and effective as of 1 December 2017. The entry into force of this Amendment is subject to the previous publication of the Amendment in the extent and in the manner determined by the valid laws. The contractual parties have agreed that the Customer shall be obliged to publish the Amendment under the previous sentence and he shall immediately inform the Supplier about fulfilment of this obligation. If the Amendment is published after the date stated in the first sentence of this point, the contractual parties hereby declare that the text hereof represents the content of their previous agreements and on this basis they agreed that their rights and obligations related to the gas supply which came into being in the period from 1 December 2017 to the effectiveness hereof under this point shall be determined under the provisions hereof; the provisions of specific rules shall not be affected.
6. The contractual parties declare that this Agreement is concluded freely and seriously, its content, including

obsahu príloh, ktoré sú súčasťou Zmluvy, je určitý a zrozumiteľný, zmluvné strany s obsahom súhlasia a na dôkaz toho Zmluvu potvrdzujú svojimi podpismi.

the content of the annexes forming a part of the Contract, is unambiguous and comprehensible, the contractual parties agree with the content and in witness thereof they attach their signatures to the Contract.

Za Objednávateľa:

V Močenku, dňa 19 -12- 2017

Meno a priezvisko: PaedDr. Roman Urbánik

Funkcia: Starosta

Podpis:

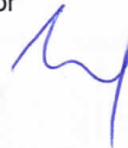
**On behalf of the Customer:**

In Močenok, date: 19 -12- 2017

Name and surname: PaedDr. Roman Urbánik

Position: Mayor

Signature:

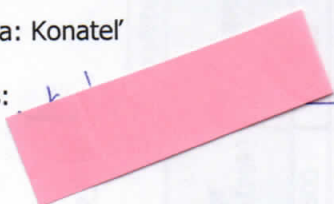
**Za Dodávateľa:**

V Bratislave, dňa 11/12/2017

Meno a priezvisko: Zsuzsanna Kém

Funkcia: Konateľ

Podpis:

**On behalf of the Supplier:**

In Bratislava, date: 11/12/2017

Name and surname: Zsuzsanna Kém

Position: Managing Director

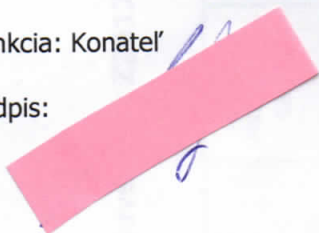
Signature:



Meno a priezvisko: Ing. Gabriel Urbán, PhD.

Funkcia: Konateľ

Podpis:



Name and surname: Ing. Gabriel Urbán, PhD.

Position: Managing Director

Signature:



Príloha č. 1 k Dodatku č.1 ku Kúpnej zmluve číslo: Z201755525_Z

POD	Adresa OM	Distribučná tarifa	ZM (MWh/rok)	Komodita EUR/MWh	Distribúcia		Preprava	
					Fixná sadzba za mesiac (EUR/mesiac)	Variabilná sadzba (EUR/kWh)	Fixná sadzba za mesiac (EUR/mesiac)	Variabilná sadzba (EUR/kWh)
SKSPDIS000310300014	D. Sčasného 1826/1, Močenok	2	14,600	17,26	4,76	0,0084	1,58	0,001
SKSPDIS000310300013	Sv. Gorazda 541/18, Močenok	3	35,300	17,26	7,64	0,0081	3,83	0,001
SKSPDIS000310306083	Sv. Gorazda 573/10, Močenok	2	4,200	17,26	4,76	0,0084	0,46	0,001
SKSPDIS000310300021	Sv. Gorazda 544/24, Močenok	3	29,000	17,26	7,64	0,0081	3,15	0,001
SKSPDIS000310306369	Sv. Gorazda 629/82, Močenok	6	87,500	17,26	50,78	0,0058	9,49	0,001
SKSPDIS000310300015	Sv. Gorazda 629/82, Močenok	3	28,400	17,26	7,64	0,0081	3,08	0,001
SKSPDIS000310306368	Sv. Gorazda 629/82, Močenok	5	83,500	17,26	41,45	0,0059	9,06	0,001
SKSPDIS000310305017	Sv. Gorazda 631/84, Močenok	2	12,500	17,26	4,76	0,0084	1,36	0,001
SKSPDIS010310000872	Sv. Gorazda 680/106, Močenok	2	9,500	17,26	4,76	0,0084	1,03	0,001
SKSPDIS000310306371	Školská 1690/7, Močenok	4	63,300	17,26	12,36	0,0066	6,87	0,001
SKSPDIS000310306084	Školská 1690/7, Močenok	7	101,000	17,26	126,67	0,0021	10,96	0,001
SKSPDIS020319000268	M.R.Štefánika 465, Močenok	7	264,000	17,26	126,67	0,0021	28,64	0,001
SKSPDIS000310300017	A. Hlinku 484/10, Močenok	7	160,000	17,26	126,67	0,0021	17,36	0,001
SKSPDIS000310306370	Rokošová II. 314/71, Močenok	4	48,000	17,26	12,36	0,0066	5,21	0,001
SKSPDIS000310305389	D. Dúbravického 1809/5, Močenok	7	135,500	17,26	126,67	0,0021	14,70	0,001
SKSPDIS000310300018	Športová 1797/10, Močenok	1	0,200	17,26	1,78	0,0206	0,02	0,001
SKSPDIS000310300016	Mlynská 462/80, Močenok	7	139,000	17,26	126,67	0,0021	15,08	0,001
SKSPDIS000310306075	Športová 1792/4, Močenok	3	34,500	17,26	7,64	0,0081	3,74	0,001
SKSPDIS000310306085	Sv. Gorazda 629/82, Močenok	3	21,000	17,26	7,64	0,0081	2,28	0,001

Tento dodatok č.1 aj s jeho Prílohou č.1, chráni Dodávateľ ako svoje obchodné tajomstvo a preto ho vyhlasuje za dôverný v rozsahu a za podmienok vyplývajúcich z § 271 Obchodného zákonníka a nie je možné ho poskytnúť tretej osobe a ani ho použiť v rozpore s jeho účelom.

Annex No. 1 to the Amendment No. 1 to the Purchase Contract number: Z201755525_Z

POD	Delivery points address	Distribution tariff	Contracted volume (MWh/year)	Commodity	Distribution		Transmission	
					Fixed monthly rate (EUR/month)	Variable rate (EUR/kWh)	Fixed monthly rate (EUR/month)	Variable rate (EUR/kWh)
SKSPDDIS000310300014	D. Sčasného 1826/1, Močenok	2	14,600	17,26	4,76	0,0084	1,58	0,001
SKSPDDIS000310300013	Sv. Gorazda 541/18, Močenok	3	35,300	17,26	7,64	0,0081	3,83	0,001
SKSPDDIS000310306083	Sv. Gorazda 573/10, Močenok	2	4,200	17,26	4,76	0,0084	0,46	0,001
SKSPDDIS000310300021	Sv. Gorazda 544/24, Močenok	3	29,000	17,26	7,64	0,0081	3,15	0,001
SKSPDDIS000310306369	Sv. Gorazda 629/82, Močenok	6	87,500	17,26	50,78	0,0058	9,49	0,001
SKSPDDIS000310300015	Sv. Gorazda 629/82, Močenok	3	28,400	17,26	7,64	0,0081	3,08	0,001
SKSPDDIS000310306368	Sv. Gorazda 629/82, Močenok	5	83,500	17,26	41,45	0,0059	9,06	0,001
SKSPDDIS000310305017	Sv. Gorazda 631/84, Močenok	2	12,500	17,26	4,76	0,0084	1,36	0,001
SKSPDDIS010310000872	Sv. Gorazda 680/106, Močenok	2	9,500	17,26	4,76	0,0084	1,03	0,001
SKSPDDIS000310306371	Školská 1690/7, Močenok	4	63,300	17,26	12,36	0,0066	6,87	0,001
SKSPDDIS000310306084	Školská 1690/7, Močenok	7	101,000	17,26	126,67	0,0021	10,96	0,001
SKSPDDIS020319000268	M.R.Štefánika 465, Močenok	7	264,000	17,26	126,67	0,0021	28,64	0,001
SKSPDDIS000310300017	A. Hlinku 484/10, Močenok	7	160,000	17,26	126,67	0,0021	17,36	0,001
SKSPDDIS000310306370	Rokošová II. 314/71, Močenok	4	48,000	17,26	12,36	0,0066	5,21	0,001
SKSPDDIS000310305389	D. Dúbravického 1809/5, Močenok	7	135,500	17,26	126,67	0,0021	14,70	0,001
SKSPDDIS000310300018	Športová 1797/10, Močenok	1	0,200	17,26	1,78	0,0206	0,02	0,001
SKSPDDIS000310300016	Mlynská 462/80, Močenok	7	139,000	17,26	126,67	0,0021	15,08	0,001
SKSPDDIS000310306075	Športová 1792/4, Močenok	3	34,500	17,26	7,64	0,0081	3,74	0,001
SKSPDDIS000310306085	Sv. Gorazda 629/82, Močenok	3	21,000	17,26	7,64	0,0081	2,28	0,001

The Supplier protects this amendment No. 1 together with its Annex No. 1 as his trade secret and therefore he declares it confidential in the extent and under the terms arising from Article 271 of the Business Code and it is neither possible to provide it to a third person nor to use it contrary to its purpose.